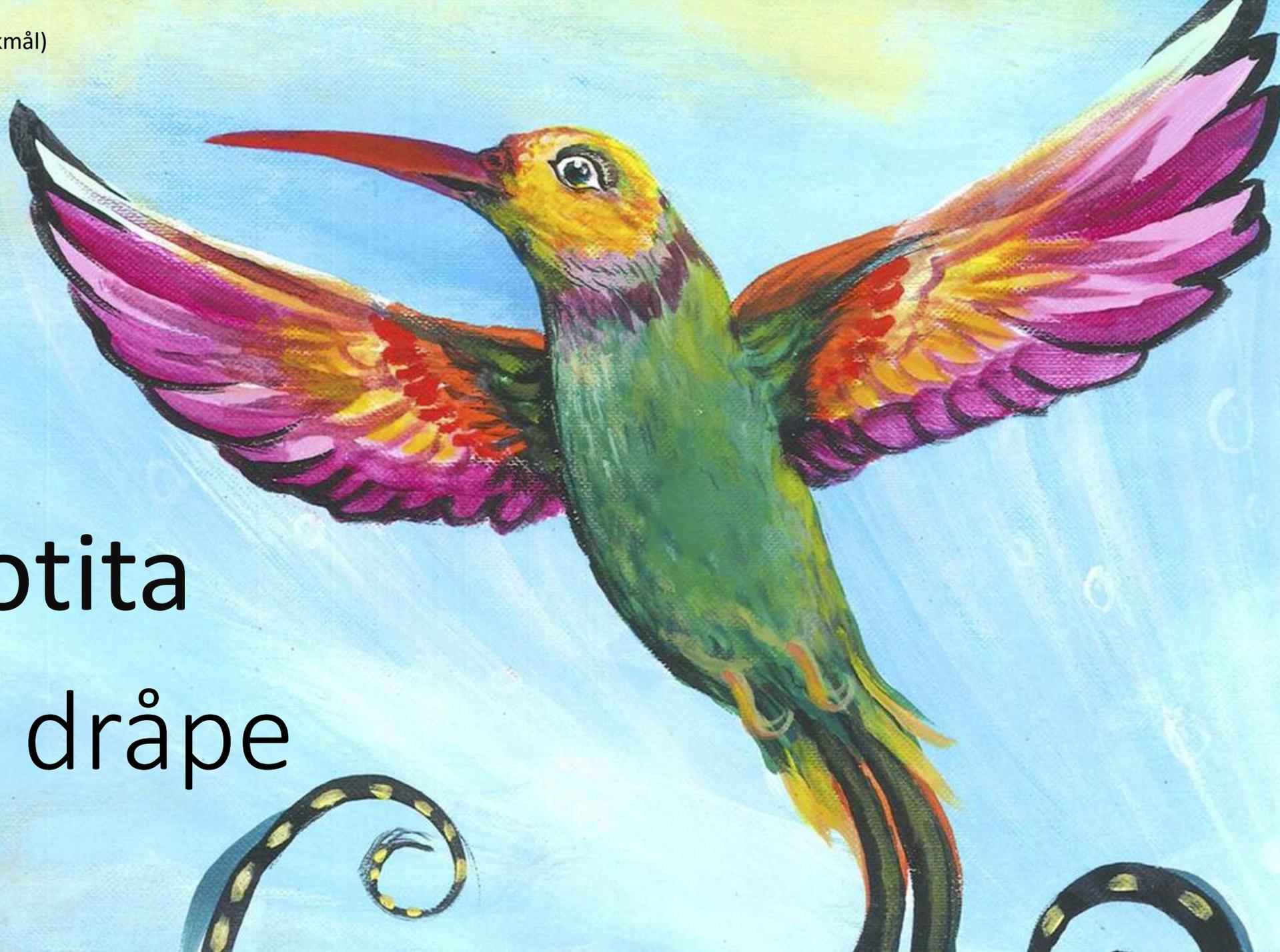
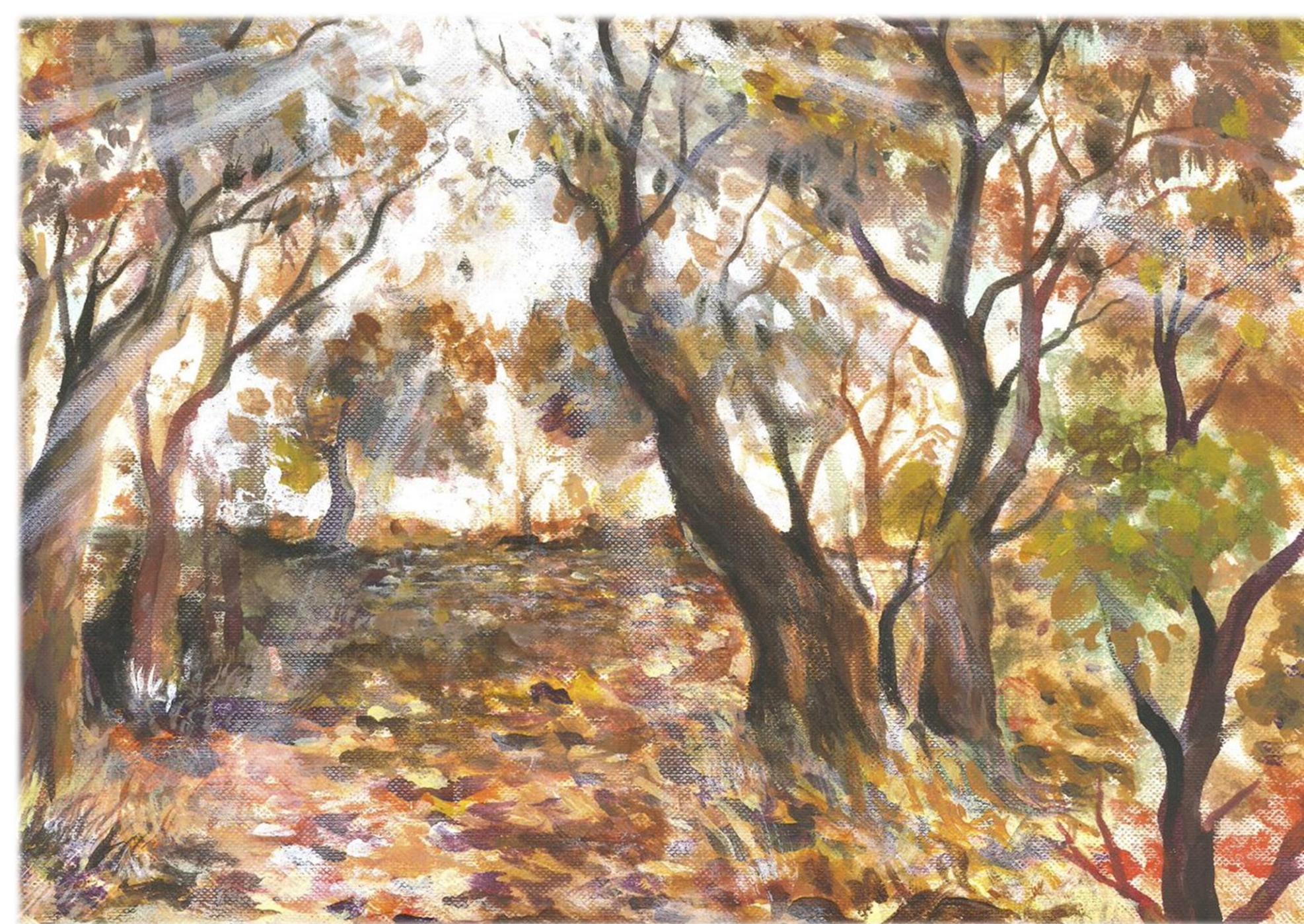


Spansk/ norsk (bokmål)



Gotita

Lille dråpe



¿Puedes ver las
hojas y las ramas
secas bajo
el intenso sol?

Kan du se blader og
kvister, tørket under
den sterke sola?



Las llamas estaban tumbadas sobre el suelo caliente completamente en silencio a la sombra de los árboles. Una llama dijo: -¡Uf, me siento muy cansada! Tengo tanto calor que me estoy derritiendo.

Lamaene lå helt stille i skyggen av trærne, mot den varme jorda. Den ene lamaen sa «Åh jeg føler meg helt slapp. Jeg er så varm at jeg holder på å smelte»



Las llamas cerraron los ojos y se dejaron llevar por la fantasía de estar en días verdes, llenos de color y con mucha vegetación. Pero, cuando volvieron a abrir los ojos seguía haciendo mucho calor y todo estaba igual de seco.

Lamaene lukket øynene og drømte seg bort til grønne, fargerike, frodige dager! Men da de åpnet øynene igjen så var det like varmt og tørt.



Una mañana
temprano cayó un
rayo del cielo.

Tidlig en morgen
kom et lyn fra
himmelen.



Cuando el
rayo cayó el suelo se
produjo una
pequeña llama.

Der lynet traff
bakken, kom en liten
flamme.



La llama se
extendió y se
convirtió en un gran
fuego.

Flammen spredte seg
og ble til en stor
brann.



Las llamas
comenzaron a
correr muy rápido
para escapar del
fuego.

Lamaene begynte
å løpe fra brannen
i full fart.



Cuando se habían alejado, pararon para echar la vista atrás. Vieron como su hogar desaparecía entre las grandes llamas.

Da de var kommet et stykke, stoppet de for å se seg tilbake.

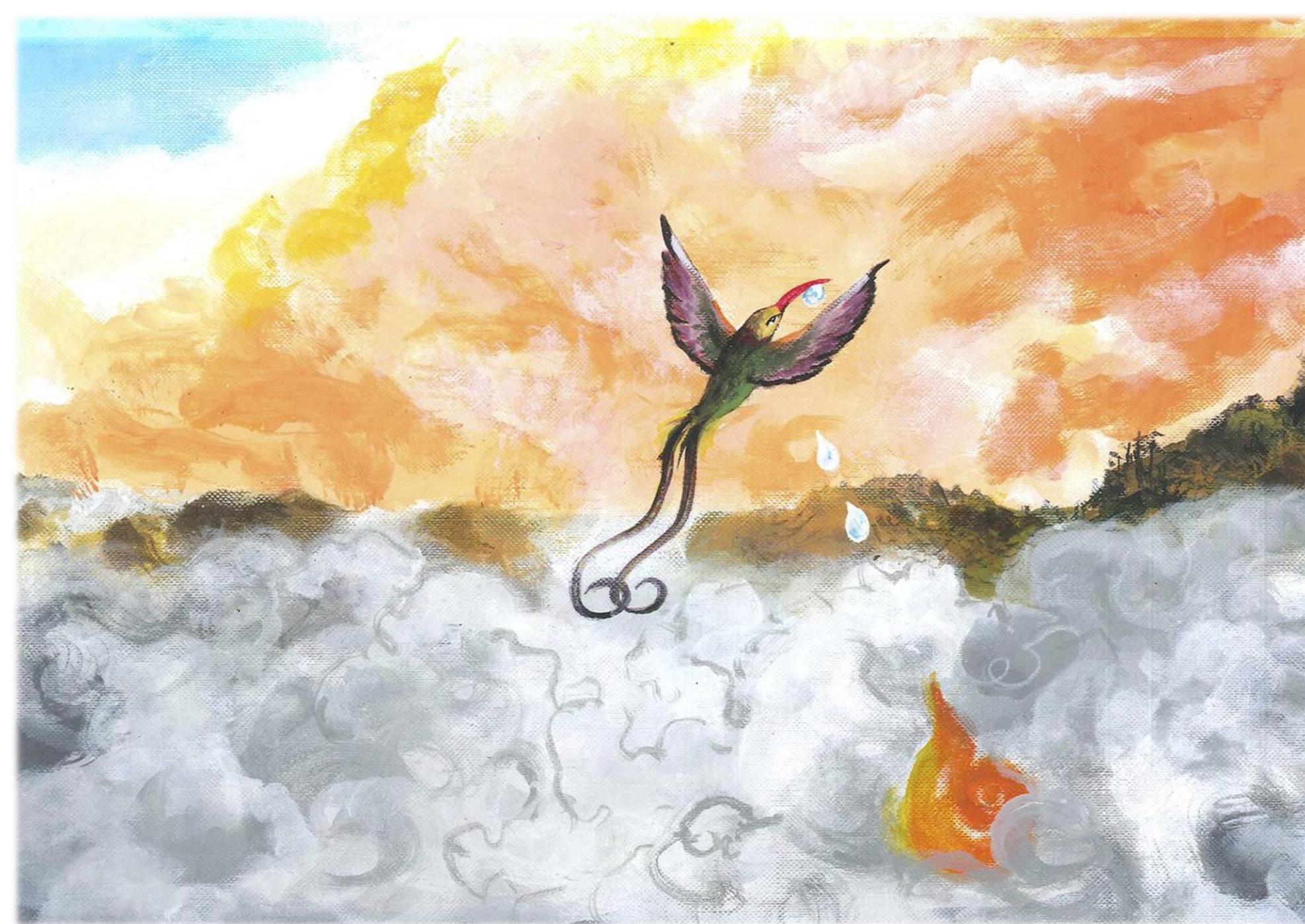
De så hjemmet sitt forsvinne i store flammer.



A lo lejos, justo encima del humo gris podían ver un pequeñísimo punto rojo.

El punto iba de un lado a otro. Del lago al fuego y de vuelta al lago otra vez.

Langt der borte, rett over den grå røyken kunne de se en bitteliten rød prikk. Prikken beveget seg fram og tilbake, fram og tilbake. Fra et vann, til brannen og tilbake til vannet.



Cuando miraron desde más cerca, vieron a un pequeñísimo colibrí con el pico rojo. El colibrí cogía gotas de agua, las dejaba caer sobre el fuego y volaba a coger más.

Da de kikket enda nærmere så de en bitteliten kolibri med rødt nebb. Kolibrien hentet vanddråper, slapp dem ned over brannen og fløy tilbake for å hente mer.



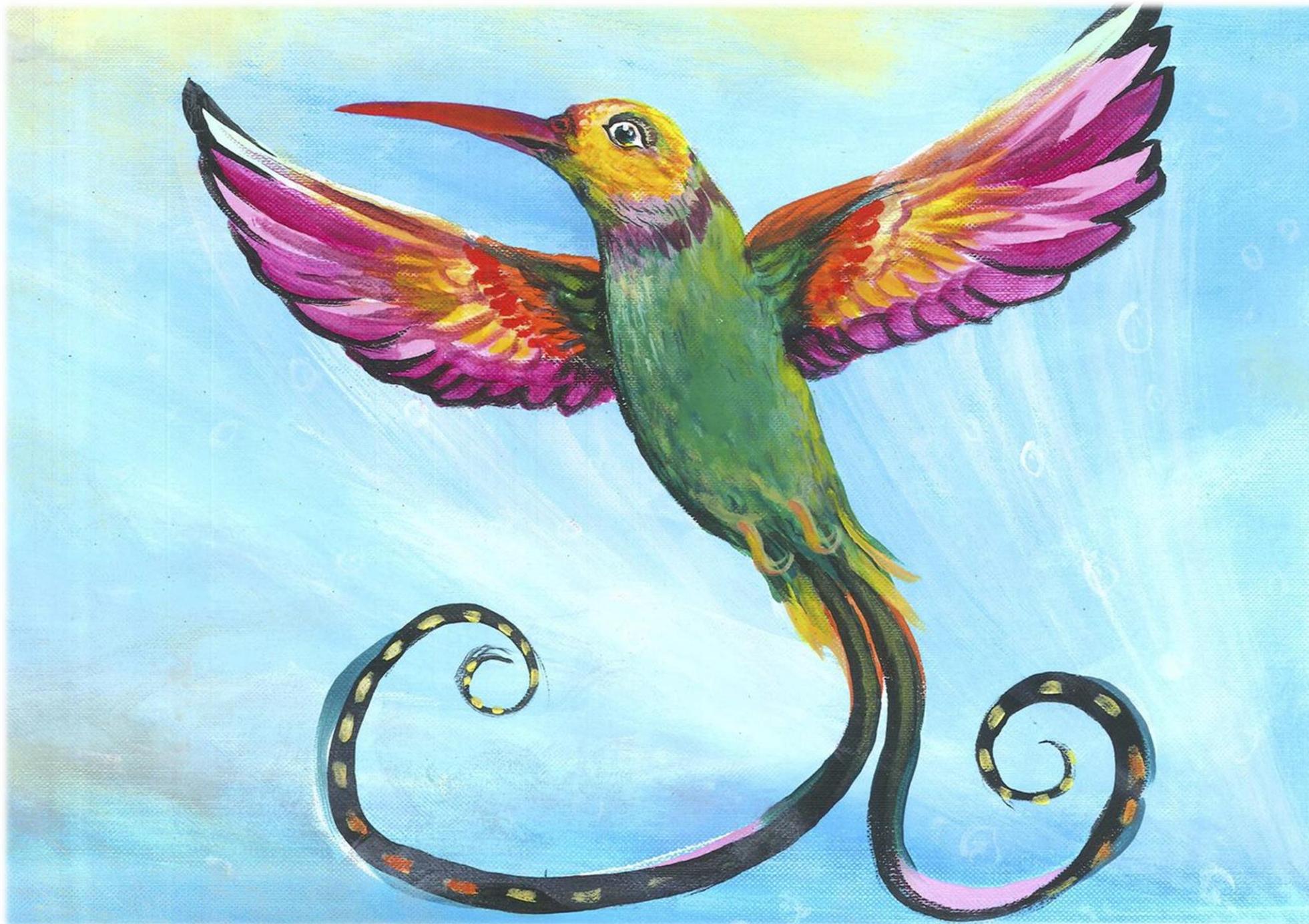
Entonces comenzaron todas las llamas a reírse.

-¡Ja, ja, ja, pero qué estupidez! Las gotitas. El pájarito. ¿Qué está haciendo? – dijo una de las llamas.

-¡Es lo más absurdo que he visto! ¿Qué hace? – dijo otra llama.

-¡Eh, tú, pequeño colibrí! ¿Qué crees que puedes hacer con las gotitas contra el enorme fuego?- gritó otra de las llamas.

Da begynte alle lamaene å le. «Hahaha, noe så teit! De bites dråpene. Den Lille fuglen. Hva er det den driver med?», Sa den ene lamaen. «Det er det teiteste jeg har sett! Hva er det den driver med?», sa en annen lama. «Hey du Lille kolibri! Hva tror du at du kan gjøre med de små dråpene mot den store brannen?», ropte annen lama.



Sin dejar que le distrajeran, el colibrí contestó: - Hago lo que puedo para apagar el fuego.

Uten å la seg forstyrre, svarte kolibrien «Jeg gjør det jeg kan” for å slukke brannen.



Las llamas se
miraron unas a
otras asombradas.
Una de
ellas le dio la
espalda al colibrí,

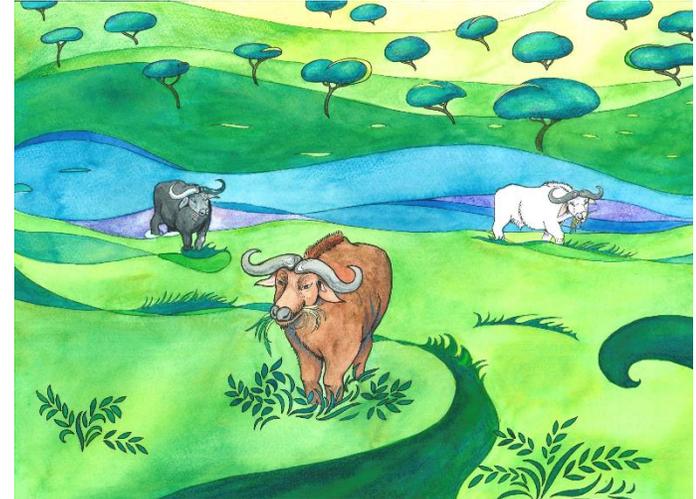
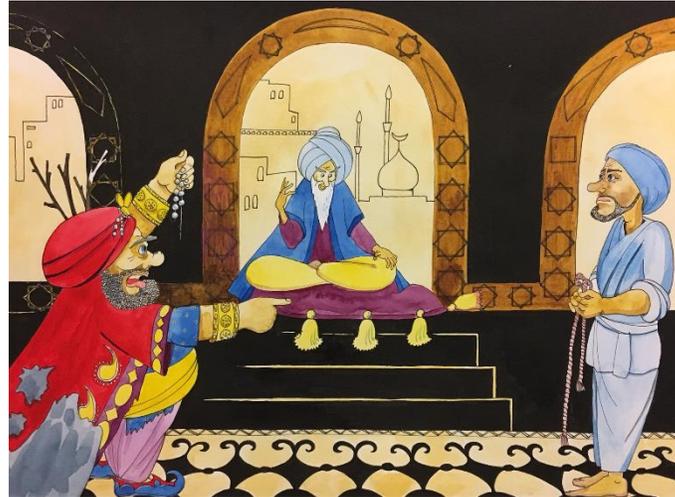
Lamaene så på
hverandre med
store øyne. Den ene
snudde ryggen til
kolibrien



y salió corriendo. Otras dos llamas la siguieron. Al final, todas se dirigieron hacia el lago formando una larga fila para coger agua. Tal y como estaba haciendo el pequeño colibrí.

og begynte å løpe av gårde. En av de andre lamaene fulgte etter, og en til. Til slutt var alle på vei mot vannet i en lang rekke for å hente vann slik som den lille kolibrien.





Finn flere fortellinger på

nafo.oslomet.no

Fortellingen er laget med illustrasjoner fra Svetlana Voronkova